

ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Языковая семантика. Часть 1

Глава 2. Языковая семантика





Люди, говорящие на каком-либо языке, легко понимают о чем идет речь, и сами могут составить предложения. Несмотря на это, философы веками обращают особое внимание на значение слова. Мы используем язык для того, чтобы передать информацию другим людям (например, мой новый велосипед розовый), чтобы задать вопрос (например, кто рано ушел?), чтобы отдать приказ (например, прекрати обманывать!) и выразить пожелание (например, пусть на Земле будет мир!).

О языке у нас имеются хотя бы небольшие знания, о семантике же знаний у нас мало. К примеру, вы знаете, что в английском языке слово «flick» выражает значение «фильм, опасное движение, задеть, легкий удар», если же вместо него использовать слово «blick», то вы знаете, оно никакого значения не имеет. Точно так же предложение «Jack swims» выражает значение «Джек плавает», а предложение «Swims metaphorical every» никакого смысла не имеет. Иногда и слова, и предложения могут иметь два значения. Например, слово «bear» обозначает и «медведь», и «засоня, терпеливый, толерантный, равнодушный». И предложение «Jack saw a man with a telescope» имеет два значения. «Джек увидел человека в телескоп»/«Джек увидел человека с телескопом».

Некоторые слова и предложения передают одинаковое значение. Например, слова «sofa and couch» обозначают «диван, софа, тахта», предложения «Jack put off the meeting», «Jack put the meeting off» имеют один смысл «Джек перенес встречу на более поздний срок». Слова и предложения иногда выражают противоположные значения, например: словосочетания «alive»/«dead» («живой»/«мертвый»), «Jack swims»/«Jack doesn't swim» («Джек плавает»/«Джек не плавает»).

Обычно слова называют объекты действительности, например «the chair in the corner»/«стул в углу», а слова в таких примерах, как «животное с одним рогом за кустом», хотя и не относятся к конкретному объекту, выявляют свою семантику путем использования в предложениях. Мы можем точно различить объект только тогда, когда он особо бросается в глаза.

Когда вы знаете смысл предложения, вы можете различить его подлинный вид. Предложения могут быть ясными или многозначными: «All kings are male» [true] («Все цари – мужчины» (правда)); «All bachelors are married» [false] («Все холостые парни женились» (неправда)). Иногда требуется и лингвистическое (не имеющее отношения к языку) знание. Например: «Molybdenum conducts electricity»/«Молибден проводит электричество», в этом случае мы понимаем смысл предложения, опираясь на знания, полученные в ходе познавательной деятельности.

Обычно, если предложение истинно, например «Nina bathed her dogs»/«Нина купала своих собак», то и следующее предложение должно быть таким «Nina's dogs got wet»/«Собаки Нины стали мокрыми». Здесь первое предложение обуславливает связь со вторым.

Наши знания о семантике связываются со знаниями о синтаксисе – части грамматики. Используемое говорящим выяснение значения этих знаний и их толкование – одна из целей лингвистики.

Исследование лингвистических значений морфем, словосочетаний и предложений называется семантикой. Одна из частей семантики, рассматривающая взаимодействие между словами называется лексическая семантика. Часть, рассматривающая значения единиц, больше слова, называется семантикой сочетаний и синтаксической семантикой.

Передача значения с помощью контекста называется прагматикой, это можно увидеть в следующем примере: «It's cold in here»/«Здесь прохладно», это предложение раскрывает смысл конкретной ситуации «Close the windows»/«Закрой окно».

В большинстве случаев эта семантика называется реальной, так как она показывает уровень знаний говорящего, основанного на реальности. Это явление называется композиционной семантикой, так как она раскрывает значение истинности предложения через формирование значений мелких единиц, их соединение, конструирование. Мы заканчиваем анализом таких информативно-декларативных предложений, как «Jack swims»/«Джек плавает» и «Jack kissed Laura»/«Джек поцеловал Лауру», так как мы можем оценить истинность или ложность таких предложений, потому что хотя бы одно из этих предложений истинно.

С вопросом близости предложений к реальности связана еще одна проблема. Например, зная семантику предложения «Jack swims»/«Джек плавает», считаешь ее правдой. Но если вы слышали, что Джек никогда не учился плавать, вы скажете, что это предложение ложно и



собеседник говорит неправду. Если вы знаете смысл предложения, в любом случае вы можете выяснить, оно истинно или ложно.

Чтобы понять смысл предложения, не обязательно выяснять ложно оно или истинно. Знание смысла предложения обуславливает необходимость выяснения сути истины. Смысл предложений «Copper conducts electricity»/«Медь проводит электричество» понятен, так как истинность утверждения мы можем проверить с помощью вольтметра. Точно так же мы можем подробно объяснить значения слов предложения путем использования медной проволоки лампочек. Смысла предложения «Crumple-horned snorkacks incarnadine nargles» мы не можем понять, так как у нас нет ни истинной, ни ложной информации об индийских пирогах, поэтому мы не знаем, что отметить.

Во многих случаях сложно сказать истинно или ложно предложение. Напротив, как мы уже сказали вначале, предложение «Джек плавает» может быть истинным или ложным в определенных ситуациях. Однако большинство предложений вне зависимости от того, что лежит в их основе, всегда являются ярким отражением действительности. Они называются тавтологией. (Термин «Аналитика» используется как раз для таких предложений). Приведем примеры тавтологии: «Circles are round»/«Круглые круги» или «A person who is single is not married»/«Одинокий человек – неженатый». Истинность этих предложений определяется по расположению частей и порядку слов. Некоторые предложения всегда являются ложными. Их называют противоречивыми. В качестве противоречивых предложений можно привести пример: «Circles are square»/«Круг четырехугольный» или «A bachelor is married»/«Женатый холостяк».

Большинство из известных нам событий мира образуются из сказанных нами замечаний и слов. Например, Шерлок Холмс добился высокого статуса, но это стало известно только через язык. Например, если вы знаете истинность – ложность предложения «Jack swims beautifully»/«Джек хорошо плавает», то вы также знаете, что предложение «Jack swims»/«Джек плавает» истинно. Эта семантическая связь называется импликацией или указательностью.

Таким образом, утверждение, что Джек хорошо плавает, ясно показывает истинность того, что Джек плавает. Вообще говоря, одно предложение конкретизирует другое, если первое предложение правильно, то и второе соответственно будет правильным. Или оно его уточняет.

Обычно импликация идет только в одном направлении. Поэтому, хотя предложение «Джек хорошо плавает» включает содержание предложения «Джек плавает», оно не точно. Если правда, что Джек плавает, это не означает, что он хорошо плавает, он может и плохо плавать. С другой стороны, импликация может сводить на нет оба предложения. Так предложение «Jack doesn't swim»/«Джек не плавает» означает «Jack doesn't swim beautifully»/«Джек не умеет хорошо плавать».

Отрицательные понятия с другими значениями, имеющие отношение к общению, могут быть использованы для того, чтобы выяснить знания о нас. Например, если не рассматривать тавтологию и противоречивость, оба приведенных предложения можно отнести к синонимам, так как они одинаково могут быть истинными или ложными в одной и той же ситуации. Пользуясь понятием импликации, мы можем охарактеризовать эти варианты кратким и более понятным путем.

Мы знаем, что в предложении «Джек плавает» слово «Джек» обозначает конкретного человека. Например, в предложенных раньше вариантах Джек, – Ваш друг или человек, плавающий сейчас в бассейне. Основываясь на этом, мы делаем вывод, что слово «Джек» используется по отношению к конкретной личности. Если это так, то что обозначает слово «плавать»?

Во-первых, такие глаголы, как «swim»/«плавать» не могут обозначать что-то как определенное действие собственных имен. Но существует способ определять, что означают глаголы, какие значения они выражают.

Если мы посмотрим, что обозначает существительное «Джек» вообще, в мировом употреблении, то увидим, что в реальности есть человек с таким именем, в соответствии с характеристиками глагола «плавать», он прямо сейчас плавает в бассейне. Это определение обосновано в первом философском труде ученого Ф. Л. Готлеба.



Такие исследователи семантики, как Фреге и Бертран Рассел, считают, что самый лучший способ определения предиката (глаголов, прилагательных и нарицательных имен существительных) – это выяснение того, какие точно понятия они описывают в изолированном употреблении. В частности, самый хороший способ характеристики значения глагола «плавать» – это всестороннее раскрытие содержания значения глагола, с выяснением того, какие отдельные личности могут плавать (люди и животные).

Таким образом, раскрытие значения глагола «плавать» соответствует нашему семантическому знанию и помогает полностью понять смысл предложения. Семантические правила, показывающие значение и структуру отдельных слов, должны создаваться сознательно. Возьмем, к примеру, предложение «Джек плавает», и мы поймем, что смысл этого предложения соответствует семантическим правилам.

Смысл предложений не всегда бывает ясным, конкретным. Он может быть непонятным даже для людей, говорящих на этом языке. Так как одно предложение можно понять по-разному, нужны дополнительные знания, чтобы понять его конкретный смысл. Иногда трудно понять даже поэтов, грамотных, знающих людей, даже профессоров.

В предыдущих лекциях мы говорили, что значения слов предложения и его синтаксическая структура, опираясь на семантические правила, создают смысл предложений. Тем не менее в связи с различными проблемами, связанными со словами и семантическими правилами, бывает и так, что композиционная связность предложения прерывается. Если у одного или нескольких слов в предложении нет смысла, то тогда и в предложении не будет никакого смысла. Но в то же время, если слова имеют смысл, но при этом не соответствуют синтаксической структуре и семантическим правилам, то такое предложение будет бессмысленным. Мы такие ситуации называем семантическими отклонениями. Наличие смысла требует некоторого творчества и находчивости. Это можно заметить по метафоре. Смысл некоторых сочетаний, называемых идиомами, бывает постоянным, по-другому, их значения не обусловлены композицией. Если мы применим композиционные правила к идиомам, значения подобных сочетаний будут вызывать смех и сочетания будут неуместными.

Возьмем теперь предложение «Colorless green ideas sleep furiously».

Это предложение подчиняется всем семантическим правилам английского языка. Подлежащее – «бесцветная зеленая идея», сказуемое – «спит». Синтаксическая структура подобных предложений одинакова.

Однако ясно, что с точки зрения семантической структуры здесь есть один недостаток. В значение слова «бесцветный» входит семантический компонент «без цвета», но разве могут соответствовать друг другу компоненты «без цвета» и «зеленого цвета»? В предложении имеется и другое семантическое отклонение. Такие предложения называются аномалией или семантическим отклонением.

Некоторые английские предложения не могут иметь одинаковое значение, так как к ним добавляются слова, не имеющие смысла; они бессмысленны. «Джабервоки» Льюиса Кэрролла – знаменитая поэма, состоящая из бессмысленных слов, и этих слов нет в словарном запасе.

Синтаксическая структура таких предложений одинакова:

Twas brillig, and the slithy toves
Did gyre and gimble in the wabe;
All mimsy were the borogoves,
And the mome raths outgrabe.

...

He took his vorpal sword in hand:
Long time the manxome foe he sought—
So rested he by the Tumtum tree,
And stood awhile in thought.

«He took his vorpal sword in hand» выражает одно значение, например: «He took his sword, which was vorpal, in hand» и «It was in his hand that he took his vorpal sword». Зная язык, можно прийти к выводу, что слово «vorpal» в этих предложениях имеет одинаковое значение, а также и значение предложений, то есть реальная ситуация одинаковая.



Иначе говоря, если вы не знаете значения одного из слов, можно подумать, что оба слова имеют одинаковые значения. Можно решить, что семантическая особенность слова «vorpal» в том, что в любом использовании оно употребляется в одном и том же значении.

Сейчас мы увидим, почему, читая «Джабервоки», Алиса выражает свое мнение:

«It seems very pretty, but it's rather hard to understand!» («You see she didn't like to confess, even to herself, that she couldn't make it out at all») «Somehow it seems to fill my head with ideas – only I don't exactly know what they are! However, somebody killed something: that's clear, at any rate».

Между аномалией и метафорической речью нет строгих правил различия. Технические метафоры считаются отклонениями, но смысл обычных использующихся метафор формируется природой аномалий. Аномалия «A grief ago» в речи говорящих на английском языке может быть объяснена как «the unhappy time following a sad event» и, таким образом, превращается в метафору.

Хотя концептуальное содержание сочетания «Our doubts are traitors» кажется понятным, буквальное значение слов может быть непонятным. При переводе метафор мы должны понимать отдельные слова, буквальный смысл всей речи и факты о мире.

Смысл метафоры «Time is money» (время – деньги) очень интересен.

В действительности концепт «время», считающееся абстрактным понятием, – часто употребляющаяся метафора. Мы говорим: «беречь время», «тратить время», «следовать времени», «вернуть время вспять», «время – песок». И вправду, метафоры, связанные с концептом «время», имеют абстрактное значение и рассматривают конкретные объекты как ценность.

Метафора имеет сильный культурный компонент. Сегодня исчезнувшая метафора Шекспира «I am a man whom Fortune hath cruelly scratched» считается самой распространенной в обществе, здесь Шекспир словом «фортуна» описал женщин.

Подобно «The fall of the dollar» (падение доллара) на мировом рынке многие слова, потерявшие свою ценность, взятые буквально, будут использованы в роли метафор. Использование языковой метафоры – самое высокое творчество в языке. К тому же обоснование использования метафоры, знания говорящих о словах и их возможных сочетаниях, основываются на простых лингвистических знаниях.

Поскольку слова или морфемы в языке свободно сочетаются друг с другом, они должны войти в число слов, относящихся к понятиям (разуму). Имеющие свои особенности с точки зрения семантической структуры и грамматики совокупности слов языка (либо морфем) называются словарным запасом (составом, лексикой).

Словосочетания, употребляющиеся в языке, называются идиомами или устойчивыми сочетаниями. К примеру:

1. sell down the river;
2. rake over the coals;
3. drop the ball;
3. let their hair down;
4. put his foot in his mouth;
5. throw her weight around;
6. snap out of it;
7. give a piece of your mind.

Хотя идиомы создаются с помощью сочетающихся друг с другом слов или морфем, они рассматриваются как единая, неделимая со структурной точки зрения устойчивая единица. Таким образом, в идиомах английского языка нельзя менять порядок слов и заменять части предложения.

Состав 1 и второго 2 предложений одинаковый.

1. She put her foot in her mouth /Она положила руку в рот (Слово «нога» в идиоме мы перевели словом «рука»).

2. She put her bracelet in her drawer/Она положила браслеты в ящик.

Но 3 и 4 предложения даны как соответствия 2 предложению.



3. The drawer in which she put her bracelet was her own/Выдвижной ящик для браслетов был её.

4. Her bracelet was put in her drawer/Браслеты были положены на её полку.

5 и 6 предложения, так же как первое, основаны на юморе. В них нет идиоматического значения.

5. The mouth in which she put her foot was her own/Рот, в который она положила ногу, был её.

6. Her foot was put in her mouth/Она положила ногу в рот.

Таким образом, если бы мы знали значение 2 предложения и значение слова «necklace»/«ожерелье», мы бы сразу поняли смысл 7 предложения.

7. She put her necklace in the drawer/Она положила ожерелье на полку.

Если мы заменим слово «рука» словом «нога» в первом предложении (в соответствии с прямым переводом), мы не сможем сохранить идиоматическое значение, и используем только его литературное композиционно совместимое значение.

Однако имеются некоторые части идиом, которые могут взаимодействовать друг с другом без взаимодействия с идиоматическим значением. В идиомах, так же как в метафорах, могут нарушаться семантические правила. В идиомах иногда не соблюдаются синтаксические правила, например, выражение «deer six». У идиом есть грамматические и семантические особенности. Они должны быть включены в толковые словари. Во всех языках есть идиомы, но они редко имеют прямой перевод. Многие из говорящих на американском английском языке воспринимают значение идиомы «to kick the bucket» как «умереть».

Как уже было сказано выше, значение словосочетания или предложения характеризуется целостностью и складывается из значений составляющих это словосочетание или предложение слов. Морфологическое строение сложного слова бывает связано с семантическими функциями отдельных лексем в его структуре. Однако основное различие заключается между значением слова и значением предложения. С другой стороны, семантика многих предложений строится в результате использования семантических правил.

Значение слова может меняться со временем в процессе употребления слова в языке, мы же не имеем права менять значения слов по своему желанию, так как если мы будем использовать слова в других значениях, не получится взаимодействия. Все говорящие на языке одинаково используют словари, считающиеся основным запасом, в которых даются значения звуков, морфем и слов. Каждый из нас знает значения тысяч слов. Достаточное и правильное знание значений слов дает возможность понимать мысли других людей и передавать свои. Значения слов или лексическая семантика – одна из отраслей языкознания. Таким образом, лексика (словарный запас) – информация о словах и морфемах, которая составляет богатство нашего языка.

Слова в речи, сочетаясь с другими словами, могут расширять свое исходное значение, то есть какое бы значение ни имело слово в отдельном употреблении, его значение, появившееся в результате сочетания с другими словами, важнее. В таком случае словарь в действительности дает не основное значение, а вариант значения слова.

Слова из нашего словарного запаса не всегда совпадают в значениях со словами, представленными в традиционном словаре, поэтому появляются трудности в точной передаче значений слов, имеющих у нас в мыслях.

Что означает то, что значения слов не совпадают со значениями, данными в словарях? Этот вопрос в течение столетий вызывал споры между философами и лингвистами.

Единственный путь найти правильное значения слова или словосочетания – дать определение обозначаемого объекта. Мы называем это ссылкой (соответствие мысли выраженному значению).

Имена собственные могут включаться в сочетания имен существительных; можно менять собственное существительное в словосочетаниях и предложениях, сохраняя грамматику. Здесь и другие сочетания с существительными относятся к отдельным личностям. Например, такие сочетания имен существительных, как «the happy swimmer», «my friend» и «that guy». Если вы проверяли, умеет ли Джек плавать, то заметили что нужно применять всё, чтобы эта ситуация имела отношение к Джеку. Точно так же местоимения «I», «you» и «him» относятся к сочетаниям с существительными. Во всех случаях ссылкой имени существительного считается часть



значения сочетания с именем существительным, связанным с ситуацией выбора названного человека.

С другой стороны, не к каждому сочетанию с именем существительным дается отдельное указание. Например, в предложении «No baby swims» есть сочетание с существительным «no baby», но ваши лингвистические знания подсказывают вам, что в этом сочетании нет никакого указания на отдельную личность. Если в сочетании «no baby» не будет указания, то не будет и смысла.

Исследование лингвистического значения называется семантикой. Лексическая семантика связана со значениями морфемы или слова, а композиционная семантика связана со словосочетаниями и предложениями.

Прагматикой называют влияние контекста на значение. Знание говорящего о значении предложения – признак знания действительного положения декларативного предложения; говорящий в любое время должен знать, как связать одно предложение с другим, как по-другому сказать два предложения. Он также должен знать, что предложение имеет несколько значений, что два предложения могут противопоставляться друг другу и в каком случае предложение – тавтология, противоречие или парадокс. Композиционная семантика – формирование семантики сочетания из маленьких единиц с помощью семантических правил.

Бывают случаи, когда значение крупных единиц не вытекает из семантики принадлежащих им маленьких частей.

Также значения крупных единиц могут не соответствовать значениям основных частей предложения. Аномалия – несоответствие единиц предложения друг другу.

Метафоры – аномальные сочетания, имеющие смысл, например «time is money». Идиомы – устойчивые сочетания, которые требуют заучивания целостных единиц, например «kick the bucket».

Часть семантики слова может быть связана с соответствующими объектами, называемых референцией; в этих понятиях может присутствовать дополнительный смысл. Барак Обама является референцией Президента, а дополнительное содержание мысли – «высший исполнительный орган». В некоторых мыслях значение минимально, например, в именах существительных. А в некоторых значениях нет референции, например, современный царь Франции.

Связь слов бывает разной. Они делятся на синонимы, антонимы, а также омонимы, которые читаются и пишутся одинаково, но имеют разные значения.